ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

ÀDÁÀSÀ ÉÉRÌNDÍNLÓGÚN DIVINATION SYSTEM

August 2016, Koso-Òyó, Nigeria

HEAD QUARTERS
P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA
Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206
http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

ODU ODI

(English / Português)

Every year during the raining season, precisely at the 10 days of Sango Festivities in Oyo, the 4th day is dedicated to cast de Òrìsà divination system of Érìndínlógún in Koso.

This ancient tradition has been in existence from generations to generations, due to the connection between the Oba and the Orisa. In Yoruba Land The Obaship is an introduction into the Òrìsà traditional religious system, connecting the Oba to the Òrìsà "Oba Aláàse Igbákejì Òrìsà" (The king is the second gifted with authority after Òrìsà).

The casting of the Érìndínlógún plays an important role for the Oba and for the community in general, the traditional rites take place until the next raining season, which will be always expected to be fruitful, peaceful and long life to reign in the community.

ODU ODI

Different priests chanted under inspiration at the moment of divination.

Abundance and prosperity was the main message.

Each individual should apiece his own spiritual

head (Ori inu) with Aparo (Wild Bird)

HEAD QUARTERS
P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA
Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206
http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

Tradução em Português

Àdáàsà Érìndínlógún sistema de adivinhação

Agosto 2016, Koso-Oyo, Nigeria

ODU ODI

Todos os anos durante a estação de chuva, precisamente nos 10 dias das festividades de Sango em Oyo, o quarto dia é dedicado a adivinhação com o sistema do Érìndínlógún em Koso.

Esta tradição é muito antiga e tem sido passada de gerações a gerações devido à ligação entre o Oba e o Orisa. Na terra Yoruba a realeza é uma introdução ao sistema religioso tradicional do Òrìsà, conectando o rei ao Òrìsà "Oba Aláàse Igbákejì Òrìsà" (O rei é o segundo dotado de autoridade após Òrìsà).

O elenco do Érìndínlógún desempenha um papel importante para o rei e para a comunidade em geral, os ritos tradicionais são efetuados e aguarda-se até à próxima estação chuvosa prosperidade, paz e longa vida para a comunidade.

ODU ODI

Diferentes sacerdotes de Orisa entoaram sob inspiração durante o momento de adivinhação.

Abundância e prosperidade foi a mensagem principal.

Cada indivíduo deve efetuar uma oferenda a sua própria cabeça espiritual (Ori inu) com Aparo (pássaro selvagem).

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ODU ODI chanted verses (versos recitados)

1)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

Adífáfún ológun inú igbó

òrú wùrùwùrù janà

Gbàmù lenu ìbon fí ń ségun

òrìsà ní kí árúbo ìségun òtá

Sàngó ní kí á bo ògún

Ká sì yin ìbon

2)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

Adífáfún dìisàmú

Tí wón ní kí o fí àparò bo orí re

Nítorí ire ajé, ire omo, àti wàràwàrà olà

òrìsà ní kí árúbo nítorí ire gbogbo

Ká sì borí wa pèlú àparò

3)

igi wonran wonran

òbònbonùn wonran wonran

Adífáfún àgbàagídì abùfún koto

Ebo ní wón ní kí wón o se

Koto nìkan nínbe léyìn tí sebo

ǹjé koto ní yóò mórò oyin mu

àáke sisé sisé kò mérè délé

òrìsà ní kí árúbo nítorí

Kàlo fi oyin bo Sàngó wa

4)

ìdin sàa

ìdin sòó

Adífáfún agánrán

Omo arèkú sowó

Ebo lawo ní kóse

òrìsà ní kí árúbo nítorí ojútì

Ká lo bo bàbá wa pèlú àkùko adìe

5)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

Adífáfún kèrèú tín lo oko lólà

Ebo awo ní kóse

ó sì gbé ebo níbè órúbo

Sàngó ní kí á má se ahun, kásì má léri

kásì má sín ajá

Pé ire wà fún wa ní odún yìí

6)

ìgárá ni ìgárá omo alárá

Lòfòlòfò omo ajerò

Amúnimì omo òjòmu òkun

Adífáfún àwòdì òkè

Lójó tó n lo rè gba ìyàwó Sàngó

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

Ebo awo ní kóse

ó sì gbé ebo níbè órúbo

ǹjé ewu iná kii pàwòdì

àwòdì o kú ewu

Sàngó gba àmàlà ìsù méje

Orógbó méje

Ká sì rúbo níbè

7)

bójúmó bámó

òkítì alà pepepe

Adífáfún bàbá eléwù kòsí

Tí wón ní kórúbo nítorí omo

Òrìsà ní kí árúbo fún àwon omo wa

Pé won ò ní jé àbíkú

8)

sìnmí títí awo sìnmí títí

sìnmí jìnà awo sìnmí jìnà

O bá sìnmí jìnà kótó padà léyìn mi

Adífáfún egbé ayé abùfún tòrun

Adífáfún elékò èyí tí n se yèyé àbíkú

òrìsà ní kí árúbo nítorí omo olójú méjì

Ká bo egbé pèlú gbogbo ohun tí enúje

HEAD QUARTERS
P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA
Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206
http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

9)

ehoro péékí

àálà péékí

Adífáfún ehoro, èyí tí ń se òré àálà

Ebo awo ní kóse

òrìsà ní ká sóra fún òré nínú odún

10)

èsùn rànìn awo oyin lódífáfún oyin

èsùn rànìn awo ádó lódífáfún ádó

èsùn rànìn awo ìfùnfun lódífáfún ìfùnfun

Ebo omo ni wón ní kí won ó se

wón sì gbé ebo níbè órúbo

ǹjé oyin nho, ádó nho, ìfùnfun ò dabò

òrìsà ní kí árúbo nítorí ire omo

11)

Adíndí òdí

Adìndì òdí

Adífáfún dìsàrùmí

Tí won ó ma gbáyé dì

Tí won ó ma gbórun tu

ǹjé bénbá dìmí e túmi

ò werere, ò wàràrà

Enìkan kì dirú kómó tu

Enìkan kì diyò kómó tu

òrìsà ní kárúbo ìtúdè fún àwon alásekù

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

12)

pákó gorí odi, ó lé tente

àātà se wèlèwèlè mú òlé gùn

Adífáfún móbòníjé

Tí wón ní kò le ríre mó

wón ní ko fi égún ilé rè segbèje

Kó fi òrìsà ilé rè segbèfà

ǹjé móbòníjé ire n bo

òtunla dèèdè níre kù

òrìsà ní kí árúbo nítorí ire gbogbo

13)

ìdí méjèjì lótó olúwarè jókò

Adífáfún oníbùdo òkéké

Omo eruku yòmù

Tó yó ti ilé ìjamò jáwá

àbùdí laa bómi

àbùdí laa bódò

Enìkan kì bómi lábùkù

òrìsà ní ojú ò ní tì wá nínú odún yí o

14)

òdí bó kólá,o kólá

òdí bó gbènì, o gbènì

Adífáfún obìnrin èyí tí yò kú níle oko

tí yò lo lé jí níle àlè

òrìsà ní kí àti okùnrin àti obìnrin

HEAD QUARTERS
P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA
Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206
http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

ó sóra fún àlè yíyàn

15)

pánsá ojú iná

Abara dúdú palapala

Adífáfún egìrì tí yò bí kan

tí yò pàdí mó

Ebo lawo ní kóse

ó sì gbé ebo níbè órúbo

16)

ògèdèngbé kànkikikànkiki

Adífáfún tìsán

Tí yò gbara rè lówó ikú

ǹjé ikú wolé mí kò bá mi

Bóró o bibo,obibo bóró

òrìsà ní kí árúbo nítorí ikú

17)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

Adífáfún oníbodè

Omo ajèngbèrè mògun

èyí tí yo gbójúkan jèfà

Yoo gbójúkan je igba ire

àtotun àtosi nifà fi n towo on ibode

Koto dowo oba

òrìsà ní kí árúbo nítorí ki ifa le to owo wa

ÀṢÀ ÒRÌṢÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Ṣàngó Ọ̀ṣun Ọya Iyemọnja Egbé Ọ̀rúnmìlà Èṣù Ọbàlúayé Ògún Orò Egúngún Ọbàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

18)

awife ikun ni npa ikun

Afogbo ni npa elepa

Awife afogbo ni nfi owo agee bomimu

Adífáfún ounyagbe

Ti yoo roko aronu odun

Orisa ni ka ma ni igboran

Ka si rubo daada ninu odun yii

19)

ìdí méjèjì lótó olúwarè jóko

Adífáfún arufin abufun dengbere

Ebo ni wón ní kí won ó se

òrìsà ní kí árúbo nítorí asepe

20)

Adíndí òdí

Adìndì òdí

Adífáfún ìbànújé

Omo èsu odara

Ebo lawo ní kóse

ó sì gbé ebo níbè órúbo

Nje ibanuje o de

Omo esu odara

Binu enikan ko baje

Inu enikan ko ni dun

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

òrìsà ní kí árúbo idunu

Kabo esu nitori ibanuje

21)

Ka fotun we otun

Ka fosi we osi

Baaba fotun wotun

Taa fosi we osi

Atelewo eni kii mo

Adífáfún wemimo

Omo awesoro

Ebo lawo ní kóse

ó sì gbé ebo níbè órúbo

Nje wemimo o de omo awesoro

òrìsà ní kí árúbo nítorí aseti

Kasi bo sango nitori isegun

22)

ìdin sàa

ìdin sòó

Adífáfún totobeleje

Tin bakin sota

Ebo lawo ní kóse

Nje ogege mo wio

Ori abode ogege mo wio

Orisa ni kabo orunmila nitori ota

23)

idin sara maga

Idin sara maga

Adífáfún esisi

Ti won o mu je elemoso ewe

Esisi afi o joye

O se n joni

Orisa ni ka sora fun ikanra

Kako awon omo were mora

24)

ìdin gbégbé ngbe

Awo ìdin gbégbé ngbe

ìdin gbègbè ngbe

Awo ìdin gbègbè ngbe

ìdin gbemi kin gbe o

Orisa gbemi latete

Bi o jori esin lo

Tin fomi oju sogbere ire

Ebo ni won ni kose

ó sì gbé ebo níbè órúbo

Nje ti n ba tete ku

Maa ni sin nle

Maa ni sin aje,maa ni sin aya

Maa ni sin ire gbogbo

òrìsà ní kí árúbo nítorí ire gbogbo

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

Ka mo kanju

25)

ìdin gbere

ìdin gbere arinnako

Adífáfún lajubala

Ti o soko arugbo

Nigbati n fi omi oju sogbere omo

Ebo lawo ní kóse

ó sì gbé ebo níbè órúbo

Nje lajubala oko arugbo

O ba tete farugbo

O le di olomo

òrìsà ní kí árúbo nítorí ire omo

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

ENGLISH

1)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

Divined for the bush warrior

oru wuruwuru jana

the gun used its own mouth to win

Orisa said that he overcomes his enemies

Sango said to do offer to Ogun

and to shoot the gun

2)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

Divined for diisamu

They told him to offer the head Aparo

To become of wealthy, to born and to become rich

Orisa said to do offer to Esu because of wealth

to offer the head Aparo

3)

igi wonran wonran

obonbonun wanran wonran

divined for the axe and for the local bucket

they told them to do offering

only the local bucket did the offer

only the local bucket will enjoy the honey

the axe worked for long and gained nothing

Orisa said to do offer to Esu for gain

to use honey to do offer to Sango

4)

ìdin sàa

ìdin sòó

divined for the bird aganran

who used Egungun clothes to do business

they told him to do offer

Orisa said to do offer to Esu to avoid shame

to offer to the father a male chicken

5)

ìdí méjèjì lótó olúwarè jókò

divined for kereu on his way to the farm to look for wealth

the priests told him to do offering

he did it

Sango advised him not to be selfish and proud

to have a dog

this is a wealthy year

6)

ìgárá ni ìgárá omo alárá

Lòfòlòfò omo ajerò

Amúnimì omo òjòmu òkun

divined for the bird awodi

he wanted to take the wife of Sango

they told him to do offering

he did it

the fire will not kill awodi

awodi well done

he should give seven amala to Sango

seven bitter kola

to do offering to esu

7)

bójúmó bámó

òkítì alà pepepe

divined for bàbá eléwù kòsí

the priest told him to do offer to born children

Orisa said he should do offer to born children

for them not to die suddenly

8)

sìnmí títí awo sìnmí títí

sìnmí jìnà awo sìnmí jìnà

O bá sìnmí jìnà kótó padà léyìn mi

divined for the society on earth and heaven

divined for eleko the mother of abiku

Orisa said to do offering for the two eyes child

to offer food to the egbe

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

9)

ehoro péékí

àälà péékí

divined for the bush rabbit the friend of the farm

the priests told him to do offering

Orisa said to be careful for friends

10)

esun ranin the priest of oyin divined for her

esun ranin the priest of ado divined for her

the priest of ifunfun divined for her

the priests told them to do offering to born children

they did it

oyin born, ado born and ifunfun also born

Orisa said they should do offer for the children

11)

Adíndí òdí

Adìndì òdí

divined for diisarumi

when they tied him in the earth

they released him in the heaven

you tie me and released me

it was by force

nobody can tie local beans and not release them

nobody can tie salt and not release it

Orisa said to do offer not to be bondage

ÀṢÀ ÒRÌṢÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Ṣàngó Ọ̀ṣun Ọya Iyemọnja Ẹgbé Ọ̀rúnmìlà Èṣù Ọbàlúayé Ògún Orò Egúngún Ọbàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

12)

pákó gorí odi, ó lé tente

ààtà se wèlèwèlè mú òlé gùn

divined for mobonije

they said that she couldn't see wealth again

they told her to offer to Egungun

to do offering to Orisa

mobonije, the wealth is coming

three days to this time the wealth will come

Orisa said to do offering to the wealth

13)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

divined for onibudo okeke

the son of eruku yomu

when he came from ijamo

he found water in abundance

he found the river full

nobody can find half water

Orisa said shame shouldn't be found in this year

14)

òdí bó kólá,o kólá

òdí bó gbènì, o gbènì

divined for the woman, who died in the house of husband

woke up in another man's house

Orisa warned women and men

HEAD QUARTERS
P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, Ọ̀YỌ́, Ọ̀YỌ́ STATE, NIGERIA
Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206
http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

not to betray

15)

pánsá ojú iná

Abara dúdú palapala

divined for egiri when she born one child

never born again

the priest told her to do offering

she did it

16)

ògèdèngbé kànkikikànkiki

divined for tisan

he frees himself from death

the death came to my house and didn't meet me

boro o bibo, o bibo boro

Orisa said to do offering to avoid death

17)

ìdí méjéjì lótó olúwarè jókò

divined for the gate keeper

the son of ajengbere mogun

the one becomes rich by sitting

the one becomes wealth by sitting

right and left hand of the gate keeper are rich

before the king

Orisa said to offer because of wealth and richness

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

18)

awife ikun ni npa ikun

Afogbo ni npa elepa

Awife afogbo ni nfi owo agee bomimu

divined for the farmers

he destroyed all he wanted do for long

Orisa said to obey to the message of the priests

to do offering this year

19)

ìdí méjèjì lótó olúwarè jóko

divined for arufin and gbengbere

they told them to do offering

Orisa said to do offering for profit

20)

Adíndí òdí

Adìndì òdí

divined for sorrowful

the child of Esu Odara

the priest told him to do offering

he did it

sorrowful arrived

the child of esu Odara

if someone no have sorrow

someone won't be happy

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

Orisa said to do offering for happiness

to do offering to Esu because of sorrowful

21)

Ka fotun we otun

Ka fosi we osi

Baaba fotun wotun

Taa fosi we osi

Atelewo eni kii mo

divined for wemimo

the child of awesoro

the priest told her to do offering

she did it

wemimo the child of awesoro

Orisa said to do offering for success

to do offering to Sango for victory

22)

ìdin sàa

ìdin sòó

divined for totobeleje

he took ikin as enemy

the priest told him to do offering

ogege I said it

The head of abode ogege I said it

Orisa said to do offering to Orunmila because of enemies

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

23)

idin sara maga

Idin sara maga

divined for esisi leaves

they gave him tittle of elemoso

esisi got tittle

you are doing bad to the people

Orisa said to avoid to be annoyed

To make the children happy

24)

ìdin gbégbé ngbe

the priest of idin gbegbe ngbe

idin gbegbe ngbe

the priest of gbegbe ngbe

idin bless me and bless you

Orisa bless me quickly

not to be late

he cried because of wealth

the priest told him to do offering

he did it

if I don't die young

I will have a house

I will be wealth, I will have a wife

I will have everything in my life

Orisa said to do offering because of wealth

don't be in a hurry

HEAD QUARTERS

P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA

Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206

http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

---

25)

ìdin gbere

ìdin gbere arinnako

divined for lajubala

he will marry an old woman

he cried for a child

the priests told him to do offering

he did it

lajubala, the husband of an old woman

Married an old woman

To have a child

Orisa said to do offering to get a child

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

Português

1)

Idi méjéjì Loto olúwarè Joko

fez adivinhação para o guerreiro da floresta

oru wuruwuru jana

a arma utiliza a sua própria boca para ganhar

Orisa disse que ele supera seus inimigos

Sango disse para fazer oferecenda para Ogun

e para disparar a arma

2)

Idi méjéjì Loto olúwarè Joko

fez adivinhação para diisamu

disseram para fazer oferta para a cabeça com Aparo

por causa de prosperidade, ter filhos e tornar se rico

Orisa disse para fazer oferecenda para Esu por causa de prosperidade

e oferecer Aparo à cabeça

3)

Igi wonran wonran

obonbonun wanran wonran

fez adivinhação para o machado e para o balde local

que lhes disse para fazer oferta

apenas o balde local fez a oferta

apenas o balde local irá apreciar o mel

o machado trabalhou por muito tempo e não ganhou nada

HEAD QUARTERS
P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA
Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206
http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

Orisa disse para fazer oferecenda para Esu por causa de ganhos

e usar o mel para fazer oferecenda para Sango

4)

Idin Saa

Idin Soo

fez adivinhação para o pássaro aganran

que usou roupas Egungun para fazer negócios

disseram-lhe para fazer oferta

Orisa disse para fazer oferecenda para Esu por causa da vergonha

e fazer oferta ao Pai com galo

5)

Idi méjéjì Loto olúwarè Joko

fez adivinhação para kereu no caminho para a fazenda a procura de prosperidade

o sacerdote lhe disse para fazer oferta

e ele fez

Sango o aconselhou a não ser egoísta e orgulhoso

e ter um cão

Este ano é de prosperidade

6)

Igara ni Igara omo Alara

Lòfòlòfò omo Ajero

Amúnimì omo òjòmu Okun

fez adivinhação para o pássaro awodi

quando ele queria tirar a esposa de Sango

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

---

disseram-lhe para fazer oferta

e ele fez

o fogo não vai matar awodi

awodi fez bem

ele deve dar sete amala para Sango

e sete bitter kola

e fazer offererenda para Esu

7)

bójúmó BAMO

òkítì Alà pepepe

fez adivinhação para Baba eléwù Kosi

o sacerdote lhe disse para fazer oferta para os filhos

Orisa disse que ele deveria fazer oferecenda para os filhos

para eles para não morrerem de repente

8)

sìnmí Titi awo sìnmí Titi

sìnmí Jina awo sìnmí Jina

O bá sìnmí Jina Koto pada léyìn mi

fez adivinhação para a sociedade na terra e no céu

fez adivinhação para Eleko a mãe de abiku

Orisa disse para fazer a oferta para a criança de dois olhos

e para fazer a oferecenda a egbe com a comida

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

9)

ehoro péékí

Aala péékí

fez adivinhação para o coelho do mato e o amigo da fazenda

os sacerdotes lhe disseram para fazer oferta

Orisa disse para ter cuidado com os amigos

10)

Esun Ranin o sacerdote de oyin fez adivinhação para ela

Esun Ranin o sacerdote de ado fez adivinhação para ela

o sacerdote de ifunfun fez adivinhação para ela

eles lhes disseram para fazer oferta para ter filhos

e eles fizeram

oyin teve filhos, ado e ifunfun também tiveram filhos

Orisa disse que eles deveriam fazer oferecenda para os filhos

11)

Adíndí ODI

Adìndì ODI

fez adivinhação para diisarumi

quando o amarraram na terra

o libertaram no céu

quando me amarraram e me libertaram

a força

ninguém pode amarrar o feijão local e não liberá-lo

ninguém pode amarrar sal e não liberá-lo

Orisa disse para fazer oferecenda para não ficar amarrado

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

Number 6 August 2016

12)

pákó gorí odi, ó lé tente

ààtà se wèlèwèlè mú òlé gùn

fez adivinhação para mobonije

eles disseram que ela não iria ter prosperidade

disseram-lhe para fazer oferenda a Egungun

e fazer oferecenda para Orisa

mobonije, a properidade está chegando

daqui a três dias a prosperidade chegará

Orisa disse para fazer oferecenda à prosperidade

13)

Idi méjéjì Loto olúwarè Joko

fez adivinhação para Okeke onibudo

filho de eruku yomu

quando veio de ijamo

ele encontrou água em abundância

ele encontrou o rio cheio

ninguém pode encontrar água pela metade

Orisa disse que este ano não havia vergonha

14)

Odi bó Kola, o Kola

Odi bó gbènì, o gbènì

fez adivinhação para a mulher que morreu na casa do marido

e acordou na casa de outro homem

Orisa advertiu mulheres e homens

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

Number 6 August 2016

não trair

15)

Pansa ojú Iná

Abara Dudu Palapala

fez adivinhação para egiri quando ela teve um filho

e nunca voltou a ter outro

o sacerdote disse-lhe para fazer oferta

e fê-lo

16)

Ogedengbe kànkikikànkiki

fez adivinhação para Tisan

ele libertou se da morte

a morte veio a minha casa e não me conheceu

boro o Bibo, o Bibo boro

Orisa disse para fazer oferecenda para evitar a morte

17)

Idi méjéjì Loto olúwarè Joko

fez adivinhação para o porteiro

filho de ajengbere mogun

um tornar-se rico sentado

um tornar-se prospero sentado

mão direita e esquerda do porteiro são ricas

diante do rei

Orisa disse para fazer ofereda para a prosperidade

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

18)

awife ikun ni npa ikun

Afogbo ni npa elepa

Awife afogbo ni nfi owo agee bomimu

fez adivinhação para os agricultores

ele destruiu tudo o que construiu

Orisa disse para obedecer à mensagem dos sacerdotes

fazer oferecenda este ano

19)

Idi méjéjì Loto olúwarè Joko

fez adivinhação para arufin e gbengbere

que lhes disse para fazer oferta

Orisa disse para fazer a oferta para terem lucro

20)

Adíndí Odi

Adìndì Odi

fez adivinhação para a tristeza

o filho de Esu Odara

o sacerdote lhe disse para fazer oferta

ele fez

a tristeza chegou

o filho de esu Odara

se alguém não tivesse tristeza

alguém não iria ser feliz

Orisa disse para fazer a oferta para a felicidade

HEAD QUARTERS
P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA
Mail asaorisa@gmail.com phone (00234) 08039101918 , 07069687206
http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com

para fazer oferta a Esu por causa da tristeza

21)

ka fotun que Otún

Ka Fosi que Osi

Baaba wotun fotun

Taa fosi que Osi

Atelewo mo eni Kii

fez adivinhação para wemimo

o filho de awesoro

o sacerdote disse-lhe para fazer oferta

e fê-lo

wemimo o filho de awesoro

Orisa disse para fazer a oferta para o sucesso

para fazer oferta a Sango para a vitória

22)

Idin Saa

Idin Soo

fez adivinhação para totobeleje

ele tem os ikins como inimigo

o sacerdote lhe disse para fazer oferta

ogege eu disse isso

A cabeca do ogege, eu disse isso

Orisa disse para fazer oferecenda para Orunmila por causa de inimigos

ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

ÀSÀ ÒRÌSÀ 11 August 2016

---

23)

Idin sara maga

Idin sara maga

fez adivinhação para as folhas esisi

deram-lhe o titulo de elemoso

esisi tem tilulo

você está fazendo mal às pessoas

orisa disse para evitar se zangar

fazer as crianças felizes

24)

Idin gbégbé ngbe

o sacerdote de Idin gbegbe ngbe

Idin gbegbe ngbe

o sacerdote de ngbe gbegbe

Idin me abençoe e abençoe

orisa me abençoe rapidamente

não se atrase

ele chorou por causa da prosperidade

o sacerdote lhe disse para fazer oferta

e ele fez

se eu não morrer jovem

Vou ter uma casa

serei rico, eu vou ter uma esposa

Vou ter tudo na minha vida

Orisa disse para fazer oferecenda por causa da properidade

Não tenha pressa

ÀṢÀ ÒRÌṢÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Ṣàngó Ọ̀ṣun Ọya Iyemọnja Ẹgbẹ́ Ọ̀rúnmìlà Èṣù Ọbàlúayé Ògún Orò Egúngún Ọbàtálá

ÀṢÀ ÒRÌṢÀ 11 August 2016

25)

Idin gbere

Idin gbere arinnako

fez adivinhação para lajubala

ele vai se casar com uma mulher idosa

ele gritou para ter um filho

o sacerdote lhe disse para fazer oferta

E fê-lo

lajubala, o marido de uma mulher idosa

Casou com uma mulher de idade

Para ter um filho

Orisa disse para fazer oferenda para ter um filho

VERSES RECITED BY: (VERSOS RECITADOS POR)

Chief Sangodiran Oyebanji

Chief Sangodele Ibuowo

Chief Sangodare Adebayo

Chief Sangobunmi Alabi

Chief Sangogbemi Akano

Sangobukumi Ibuowo

Sangoleye Olanlokun

Sangokunle Gberu

Sangofemi Ibuowo

Sangoseyi Ibuowo

Sangobukola Sangosola

ÀṢÀ ÒRÌṢÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Ṣàngó Ọ̀ṣun Ọya Iyemọnja Egbé Ọ̀rúnmìlà Èṣù Ọbàlúayé Ògún Orò Egúngún Ọbàtálá

ÀṢÀ ÒRÌṢÀ 11 **August 2016**

Sangobukola Agoo

Sangogbemiga Babalola

Sangobukumi Babalola

Sangobukola Ibuowo

Sangosola Olaoke

Sangowale Adebayo

Sangobukola Oyebanji

Sangogbemisola Adebayo

Sangogbemiga Adebayo

Sangoleke Oyelabi

Sangodiran Ibuowo

Sangokunle Adebayo

Sangokunle Ibuowo

Sangoponle Ibuowo

Sangokayode Ibuowo